

ROMANISCHE FORSCHUNGEN, Frankfurt am Main, vols. LX, 1947, y LXI, 1948.

Vol. LX, 1947.

WILLIAM J. ENTWISTLE, *Controversy in the dramas of Calderón*, págs. 631-646.—Las comedias polémicas de Calderón —a diferencia de los autos polémicos (cf. NRFH, II, 1948, págs. 223-238), que se ocupan casi todos de los problemas de mayor actualidad: judaísmo y protestantismo— tratan cuestiones no necesariamente ligadas a la época: el paganismo, la gentilidad, la distinción entre milagro y magia, etc. La más importante de ellas es *El mágico prodigioso*; las demás son en su mayoría comedias de santos derivadas de la *Leyenda áurea*. Entwistle examina el contenido teológico de estas comedias.

EUGEN LERCH, *Germanische Wörter im Vulgärlatein?* (“werra”, “marrire”, “bastire”), págs. 647-684.—En la primera parte de este artículo, Lerch examina tres palabras (*gardo*, *widarlôn*, *forst*) que son para él testimonio irrecusable de que muchos vocablos que se creían introducidos al latín vulgar por los mercenarios germánicos son en realidad francos y pasaron a las lenguas romances por conducto del francés o del latín eclesiástico. En seguida estudia detenidamente tres palabras problemáticas (las enunciadas en el título), que él cree manifestación del mismo fenómeno. (V. abajo la nota a RF, LXI, págs. 212-224).

HANS FLASCHE, *Der persönliche Infinitiv im klassischen Portugiesisch* (Antonio Vieira, 1608-1697), págs. 685-718.—Análisis detenido de los variados usos sintácticos y efectos estilísticos del infinitivo conjugado (*dizeres*, *dizermos*, *dizerdes*, *dizerem*) en el portugués clásico, ejemplificado en Antonio Vieira.

HEINZ KRÖLL, sobre A. J. da Costa Pimpão, *História da literatura portuguesa*, tomo I (Coimbra, 1947), págs. 811-816.—Después de enumerar las historias de la literatura portuguesa escritas hasta la fecha, Kröll describe el contenido del primer tomo de esta nueva obra, la cual “promete ser la representación más nueva y de mayor aliento de la literatura portuguesa” y apoyarse en “las más recientes investigaciones”.

HEINZ KRÖLL, sobre J. A. Capela e Silva, *A linguagem rústica no Concelho de Elvas — Estudos alentejanos* (Edição da “Revista de Portugal”, Lisboa, 1947), págs. 816-817.—Esta compilación de vocablos —en orden alfabético, e ilustrada con dibujos— referentes sobre todo a la vida agrícola y costumbres regionales de esa parte de la provincia de Alentejo, “es de importancia tanto para el filólogo como para el etnógrafo que se ocupa de problemas iberorrománicos”.

Vol. LXI, 1948.

MAX LEOPOLD WAGNER, *Zu Harri Meier's “Die Entstehung der romanischen Sprachen und Nationen. Methodologische Erwägungen”*, págs. 1-20.—Wagner examina la importante obra de Meier, hace varias objeciones de carácter principalmente metodológico y contribuye con nuevos materiales. Su principal reparo va dirigido contra la explicación de todos los cambios fonéticos como consecuencia de sucesos his-

tóricos (invasiones, etc.), cuando las causas son casi siempre muchas y muy variadas.

LEO SPITZER, *Span. "mi óislo" 'meine Frau'*, págs. 21-31.—Interesantes agregados a un estudio de Gillet sobre el mismo tema (*MLR*, XXXV, 1940). Spitzer aduce unos ejemplos del yiddisch, en los que se habla de la mujer (o del marido) como de "mi *tsi-herstu*" '¿me escuchas?', y llega a la conclusión de que tanto esta forma como *mi óislo* provienen de una "actitud humana básica ante la familia" (pág. 24): el tabú social que hace que se evite la mención de la palabra *esposa* (y sólo en segundo lugar la de *esposo*) ante extraños [cf. en México "¿quiere Ud. dejarle algún recado a la señora, al señor?" 'a mi mujer, a mi marido'; familiar "mi vieja", "mi viejo", aunque también se usa para interpelar: "oye, viejo". En cuanto al temor pudoroso de inmiscuirse en la vida privada (cf. nota 6 del artículo de Spitzer), las criadas en México no dicen "vino su esposo, su hijo, su hermana", sino "vino el señor, vino el joven, vino la señorita de la calle de X"]. Spitzer distingue entre *mi óislo*—"tabou de sentiment"—y el *habla* 'marido' de las mujeres sefarditas de Marruecos—verdadero tabú que es miedo a la fuerza mágica de la mención en boca de mujer—, que Gillet considera expresiones del mismo fenómeno.

WOLFGANG KAYSER, *Strukturanalyse des "Frei Luiz de Sousa" von Almeida Garrett*, págs. 89-106.—Un nuevo enfoque—el estético—y un análisis interno de la famosa tragedia portuguesa lleva a Kayser a la conclusión de que la obra no presenta ningún problema abstracto, como tantas veces se ha creído, sino que es ante todo una tragedia, en el sentido aristotélico, es *Schicksalstragödie*, en que todo se subordina a una acción fatal: la vuelta del marido y la subsecuente destrucción de la familia.

ERNST GAMILLSCHEG, *Germanische Wörter im Vulgärlatein*, págs. 212-224.—Réplica al artículo de Lerch arriba reseñado. Gamillscheg rechaza, entre otras cosas, la teoría de que el latín eclesiástico sirvió de intermedio entre el germano y las lenguas románicas.

ALBIN EDUARD BEAU, *Begriff und Funktion des "Imperium" bei Francisco Suárez*, págs. 225-266.—"Cuando utiliza el concepto con un sentido filosófico, sigue a la escolástica; cuando lo emplea con un sentido político va aún más atrás: a los Padres de la Iglesia, a las epístolas de los Apóstoles y al Antiguo Testamento, así como también a la clásica teoría romana y griega del estado. Sin embargo, somete el contenido y el campo de acción del concepto a una crítica diferencial, cuyo resultado marca una posición nueva y peculiar".

GERHARD LEPIORZ, *Manuel Machado* (nota necrológica), págs. 388-392.—El autor traza el itinerario espiritual del poeta español, y señala los principales elementos de su personalidad literaria.

HARRI MEIER, sobre Yakov Malkiel, *Hispanic "algu(i)en" and related formations . . .* (*UCPL*, I, 1948, 357-442) y *Three Hispanic word studies . . .* (*Ibid.*, I, 1947, 227-296), págs. 410-414.—Para Meier *alguien*, *alguno* no provienen del occidente de la Península, sino de Castilla; además, la diferencia semántica entre los dos vocablos hace que convivan y no que se combatan uno al otro. Desecha el proceso *ma-*

cula > *malha* > **macha* > *mancha* que propone Malkiel; acepta, en cambio, las derivaciones port. ant. *trigar* < *tricare* y esp. *lozano*, port. *loução* < gót. *flauts* 'orgullosos', *flautjan* 'alabar'.

H. HEMPEL, sobre Wolfgang Kayser, *Die iberische Welt im Denken J. G. Herders* (*IStH*, 1945), págs. 415-418.—Resumen del libro, sin comentarios críticos.

HEINZ KRÖLL, sobre Joseph M. Piel, *Livro dos ofícios de Marco Tullio Ciceram o qual tornou em linguagem o Ifante D. Pedro Duque de Coimbra* (*Acta Universitatis Conimbrigensis*, Coimbra, 1948), págs. 418-420.—Kröll examina la cuestión de la paternidad de esta traducción; cree, con Piel, que el autor es el infante don Pedro. Describe brevemente esta primera edición crítica, que considera excelente.

P. M. SCHON, sobre Erich Auerbach, *Introduction aux études de philologie romane* (Frankfurt am Main, 1949), págs. 490-491.—Elogia la extraordinaria utilidad y la amenidad de esta guía destinada al principiante en los estudios de filología románica.

MARGIT FRENK ALATORRE

El Colegio de México.